

Bureau  
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 20 avril 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le nombre des places de greffier au tribunal de 1ère instance de Bruxelles", a donné en sa séance du 24 avril 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20e April 1951 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het getal der betrekkingen van griffier bij de rechtbank van 1e aanleg te Brussel", heeft ter zitting van 24 April 1951 het volgend advies gegeven :

L'arrêté soumis est pris en exécution de l'article 25 de la loi du 15 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, qui dispose que le nombre des greffiers aux tribunaux de première instance est fixé par le Roi.

Usant du pouvoir que lui confie expressément la loi, le Roi ne prend qu'une simple mesure d'exécution qui ne modifie point l'organisation de la justice.

Le projet ne présente aucun caractère organique ou réglementaire dans le sens de la loi du 23 décembre 1946. Il ne doit pas, dès lors, être soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

- - - - -

Het voorgelegde ontwerp is genomen ter uitvoering van artikel 25 van de wet van 15 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, waarbij is bepaald dat het getal van de griffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg door de Koning wordt vastgesteld.

Wanneer de Koning gebruik maakt van de bevoegdheid hem uitdrukkelijk bij de wet verleend, neemt hij eenvoudig een uitvoeringsmaatregel die de inrichting van het gerecht niet wijzigt.

Het ontwerp heeft geen organiek of reglementair karakter in de zin van de wet van 23 December 1946. Het hoeft derhalve niet voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State te worden voorgelegd.

La chambre était composée de

De kamer was ~~sa~~ samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,

de Heren ;

V. DEVAUX,  
M. SOMERHAUSEN,

J. VAUTHIER,

F. DUCHENE,

G. PIQUET,

premier président du Conseil d'Etat,  
Conseil d'Etat,  
eerste-voorzitter van de Raad van State,

président  
voorzitter

conseillers d'Etat  
raadsheren van State

assesseurs de la section  
de législation  
bijzitters van de afdeling  
wetgeving

greffier adjoint,  
adjunct-griffier,

greffier  
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

de la Justice.  
ter van Justitie.

expédition délivrée à M. le Ministre  
uitgifte afgeleverd aan de H. Minis-

Le

1951.

De

1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,